

APPENDIX

No	SL	TL	STRATEGY
1.	Oh my God	Astaga	Paraphrase
2.	Let me just run down there in my underwear.	Biar aku turun kebawah dengan celana dalamku	Transfer
3.	And see what's going on, in the dark	Dan lihat apa yang terjadi disana, dalam gelap	Transfer
4.	And you're like, "what is your problem? Call the police!"	Dan kau seperti, "apa masalahmu? Telepon polisi!"	Transfer
5.	"Okay" but it's too late	"Baiklah" tapi sudah terlambat.	Transfer
6.	It's a surprise for Spencer.	Ini kejutan untuk Spencer.	Transfer
7.	He says he has this fantasy	Dia bilang dia punya fantasi seperti ini	Expansion
8.	That I'm a stripper with a heart of gold	Kalau aku seorang penari telanjang berhati emas	Paraphrase
9.	Rebecca Johnson	Rebecca Johnson	Imitiation
10.	Look at you, in the back of cab, totally naked.	Lihat dirimu, di taksi, telanjang bulat.	Deletion
11.	I am so proud of you.	Aku sangat bangga padamu.	Transfer
12.	I came home early.	Aku pulang rumah cepat.	Transfer
13.	Jess! What..	Jess! Apa..	Transfer
14.	I'm doing sexy things with a pillow	Aku melakukan hal seksi dengan bantal	Transfer
15.	I'll pick that up later	Akan kubereskan nanti	Paraphrase
16.	So that happened	Jadi itu yang terjadi	Transfer
17.	You know it's funny	Kalian tahu ini lucu	Transfer
18.	When I saw your ad on Craigslist	Saat aku lihat iklan kalian di Craigslist	Transfer
19.	Craigslist	Craigslist	Imitation
20.	Why would you think that? That's crazy	Kenapa kau berpikir begitu? Itu gila	Transfer

No	SL	TL	STRATEGY
21.	I mean, well, I made the..	Maksudku, aku yang bikin	Expansion
22.	What are you doing?	Apa yang kau lakukan?	Transfer
23.	It's kind of the house that Coach built right here.	Bagian sini salah satu yang dilatih sama Coach.	Paraphrase
24.	Damn it	Sial	Paraphrase
25.	This place is beautiful, it gets so much light.	Tempat ini indah banget, penuh dengan lampu.	Transfer
26.	Spencer	Spencer	Imitation
27.	Spencer hated light	Spencer benci lampu	Transfer
28.	It's hard to say his name.	Rasanya susah menyebut namanya.	Transfer
29.	Nick	Nick	Imitation
30.	I can't hear you! That means we're no breaking up!	Aku gak denger kamu! Itu artinya kita gak putus!	Transfer
31.	I need some time away..	Aku butuh waktu sendiri..	Paraphrase
32.	And I'm over it.	Dan aku sudah melupakannya.	Transfer
33.	Okay? It was six months ago, guys.	Oke? Itu enam bulan yang lalu, kawan.	Transfer
34.	Get past it!	Lupakan!	Paraphrase
35.	You know what? I want to live her.	Kau tahu? Aku mau tinggal di sini.	Transfer
36.	Actually, I still have some questions.	Sebenarnya, aku ada pertanyaan.	Deletion
37.	I mean, like, no offense, but we barely know you.	Maksudku, jangan tersinggung, tapi kamu baru kenal kamu.	Transfer
38.	Dirty dancing	Dirty dancing	Imitation
39.	Stuff like that	Dan sebagainya	Paraphrase
40.	Actually, Schmidt, slow up	Sebenarnya, Schmidt, santai	Transfer
41.	Schmidt	Schmidt	Imitation
42.	Can you give us a second?	Bias minta waktu sebentar?	Paraphrase

No	SL	TL	STRATEGY
43.	I just got to talk with my boys .	Aku harus ngobrol sama cowok-cowokku.	Paraphrase
44.	"My boys" is not a thing around here.	"Cowokku" bukan hal biasa di sini.	Paraphrase
45.	I'm gonna say yes.	Aku setuju.	Paraphrase
46.	Okay, you guys?	Oke, bagaimana kalian?	Expansion
47.	Nick, it's all you, buddy.	Nick, sekarang semuanya ada padamu, kawan.	Expansion
48.	Well, first, let me say	Pertama-tama, biar kukatakan bahwa..	Deletion
49.	I have lived with a woman. Caroline, as you know	Aku pernah tinggal sengan seorang wanita. Caroline, seperti yang kalian kenal.	Transfer
50.	Caroline	Caroline	Imitation
51.	Nick, you're weak!	Nick, kau lemah!	Transfer
52.	Every once in a while, the mood changes.	Dikit-dikit moodnya berubah.	Paraphrase
53.	And you're not sure why.	Dan kau tak yakin kenapa.	Transfer
54.	They'll ruin your life if you let them.	Mereka akan menghancurkan hidupmu kalau dibiarkan.	Transfer
55.	They'll break down your will to live.	Mereka akan mematahkan keinginanmu untuk hidup.	Expansion
56.	Pros, they're really good at folding.	Kalau pro, mereka yang ahli dalam lipatan.	Expansion
57.	Make a decision!	Bikin keputusan!	Transfer
58.	Oh, don't do it. Don't do it. Put it down.	Oh, jangan lakukan, turunkan.	Deletion
59.	We did pushed him too hard.	Kita terlalu memaksanya.	Transfer
60.	What have you done, Schmidt?	Apa yang baru saja kau lakukan, Schmidt?	Transfer

No	SL	TL	STRATEGY
61.	Cause you're stranger I met on the internet?	Karena kau orang asing yang kutemui di internet?	Transfer
62.	Yes, I am.	Iya	Paraphrase
63.	So, the wild west party on Saturday.	Jadi pesta ala koboi besok Sabtu	Expansion
64.	You may need to call Caroline.	Kau mungkin harus menelpon Caroline.	Transfer
65.	I'm not calling Caroline	Tidak	Paraphrase
66.	Now, hear me out	Dengerin dulu	Paraphrase
67.	We are in this situation because of you.	Kita ada di situasi ini gara-gara kamu.	Transfer
68.	I hate your face, Spencer!	Aku benci mukamu Spencer!	Transfer
69.	I can't take it.	Aku tak tahan lagi.	Paraphrase
70.	You know? I got this.	Kalian tahu? Aku bisa atasi ini	Paraphrase
71.	Hi Coach	Hai Coach	Imitation
72.	I'm gonna get us out.	Aku yang akan bereskan.	Paraphrase
73.	Jess, I'm gonna take the remote.	Jess, aku ambil remotnya.	Deletion
74.	All right, all right. Hi jess..	Baiklah, hai jess	Deletion
75.	You look fantastic.	Kau terlihat luar biasa	Transfer
76.	Listen, what if you came out with us tonight?	Dengar, gimana kalau kau keluar dengan kami mala ini?	Transfer
77.	You know, we'll fix you up. We'll take you out.	Kau tahu, kami akan membantumu keluar dsri masalah ini.	Condensation
78.	We'll get you a rebound	Kami carikan sebuah rebound	Imitation
79.	I'll take you through the whole thing.	Aku akan membawamu melalui semuanya.	Transfer
80.	I'll be like your guide.	Aku akan menjadi pemandumu.	Deletion
81.	Like Gandalf through Middle Earth?	Seperti Gandalf melalui Middle Earth?	Imitation
82.	Let's take "Lord of he	Ambil referensi "Lord of	Imitation

No	SL	TL	STRATEGY
	Rings" references.	The Rings".	
83.	Let's put them in a deep dark cave, okay.	Lalu tempatkan di dalam gua yang gelap, oke.	Deletion
84.	Where no one's gonna find them..ever.	Dimana tak ada siapapun yang dapat menemukannya.	Deletion
85.	Except Smeagol.	Kecuali Smeagol	Imitation
86.	There you go	Bagus	Paraphrase
87.	There we go	Bagus sekali	Paraphrase
88.	I think that sounds nice.	Kurasa itu terdengar baik.	Transfer
89.	Wait. Did you just make up a theme song for yourself?	Tunggu. Apa kau baru saja membuat lagu soundtrack untuk dirimu sendiri?	Transfer
90.	I- I'm gonna fix it.	Akan kuperbaiki itu.	Deletion
91.	This party is everything to me.	Pesta ini segalanya buatku.	Transfer
92.	You have no idea what I'm going through at work.	Kau tak tahu apa saja yang kualami selama bekerja.	Transcription
93.	I'm just trying to do my work!	Saya hanya mencoba melakukan pekerjaan saya!	Transfer
94.	I'm trying to do a good job here!	Saya mencoba melakukan pekerjaan yang benar di sini.	Transfer
95.	To the wild wild west charity for poverty.	Ke pesta koboi lelang amal untuk kemiskinan.	Deletion
96.	Cherokee nation	Cherokee nation	Imitation
97.	We're leaving in 10minutes. Did you shave your legs ?	Kami mau pergi 10menit lagi, apa kau mencukur bulu kakimu?	Transfer
98.	I will now	Ini lagi mau dicukur	Transcription
99.	You call her all the time when you're drunk.	Kau selalu meneleponnya setiap kau mabuk.	Paraphrase
100.	Schmidt, I know you really	Schmidt, aku tahu kamu	Transfer

No	SL	TL	STRATEGY
	want to go to this party.	sangat ingin pergi ke pesta ini.	
101.	Then maybe, if you're super lucky, you might find a girl who sill motorboat you right back.	Lalu kalau super beruntung, kau mungkin akan temukan wanita yang akan mekapalmotor-kan kau balik.	Transfer
102.	I'm trying to help you! I'm trying to help you!	Aku mencoba membantumu! Aku mencoba membantumu!	Transfer
103.	So, I was wondering if you could, uh, help me out with that.	Jadi aku berpikir jika kau bisa membantuku soal itu.	Deletion
104.	Sure. Sure. Absolutely.	Tentu, baiklah.	Deletion
105.	Um, well, first of all	Baiklah, pertama-tama	Deletion
106.	Maybe think about what women like to talk about.	Mungkin pikirkan apa yang cewek suka obrolin.	Transfer
107.	Use me for practice	Latihanlah denganku	Transcription
108.	Alright, um..	Baiklah..	Deletion
109.	Yeah, shopping's fun.	Ya, belanja menyenangkan.	Transfer
110.	I bought a pair of jeggings.	Aku membeli sepasang jegging.	Imitation
111.	They look like jeans, but they're really leggings.	Sperti celana jeans, tapi itu beneran celana ketat.	Transfer
112.	Uh, a couple things you could work on.	Beberapa hal yang perlu kau latih.	Transfer
113.	Two, listening.	Dua, coba mendengarkan.	Expansion
114.	Beers and rose?	Bir dan rose?	Imitation
115.	Whoa.. cute-guy alert.	Whoa.. sinyal cowok imut.	Transfer
116.	Okay, Jess, game time. Let's do this.	Oke, Jess, waktunya permainan. Ayo lakukan.	Transfer

No	SL	TL	STRATEGY
117.	You want to forget about Spencer, you're gonna have to do some very, very bad things..	Kau ingin lupakan Spencer. Kau harus berbuat hal yang sangat, sangat nakal.	Transfer
118.	With that man right over there.	Dengan cowok yang di sana.	Transfer
119.	How bad?	Seberapa nakal?	Transfer
120.	Real bad, Jess. Real bad.	Sangat nakal, Jess. Sangat nakal.	Transfer
121.	Like, uh, make-out-session, no tops.	Seperti cipokan tanpa bra.	Paraphrase
122.	Okay, this is what.. this is what's gonna happen.	Oke, ini yang harus dilakukan.	Deletion
123.	You're gonna stand next to him, and you're gonna smile.	Kau berdiri di sebelahnya, lalu kau tersenyum.	Deletion
124.	You look like hungry badger.	Kau terlihat seperti musang kurang makan.	Transfer
125.	Stop that.	Hentikan	Deletion
126.	Okay, I got this. I got this.	Oke, aku mengerti.	Deletion
127.	You got it. You got it. Just go make it happen.	Kau mengerti, lakukan saja.	Deletion
128.	Get'em up! Grind it out!	Berusahalah!	Paraphrase
129.	Holy Schmidt! It's Schmidt!	Demi Schmidt! Ini Schmidt!	Transfer
130.	All right P-funk, what's up, dude?	Baiklah P-funk, apa kabar kawan?	Imitation
131.	This is Coach.	Ini Coach	Imitation
132.	What's up, Coach?	Apa kabar, Coach?	Transfer
133.	You like parties?	Kau suka pestanya?	Transfer
134.	Don't talk to me	Jangan bicara padaku	Transfer
135.	You know who like to party hard, right?	Kau tahu siapa yang suka pesta ya?	Deletion
136.	So, you coming on Saturday?	Kau datang Sabtu besok?	Deletion
137.	I hear there's gonna be some fine ladies there.	Dengar-dengar banyak cewek cantik disana.	Deletion
138.	That sucks.	Menyebalkan.	Paraphrase

No	SL	TL	STRATEGY
139.	Keep your head up, all right?	Jangan sedih ya?	Paraphrase
140.	Do your thing, man. It was good seeing you.	Sampai jumpa, senang bertemu kamu.	Decimation
141.	All right, man. P-funk, always.	Baiklah, P-funk.	Deletion
142.	Why are you friends with those guys?	Kenapa kamu temenan sama orang begituan?	Transfer
143.	Nick, please get me in the party.	Nick, aku mohon masukkan aku ke pestanya.	Transfer
144.	I'm begging you, please.	Aku mohon dengan sangat.	Transfer
145.	Make it stop!	Siapapun hentikan dia!	Expansion
146.	Look at us., couple of losers.	Lihatlah kita.. sepasang pecundang.	Transfer
147.	I mean, she must have hurt you pretty bad.	Maksudku, dia pasti sangat melukaimu.	Transcription
148.	No, no. it made no difference to me.	Tidak, aku tak ada perubahan sama sekali.	Deletion
149.	So you're always just, like, wondering, like, "what was it? Was there something I could have done differently?"	Jadi kauselalu bertanya-tanya, "apa ya? Apa ada sesuatu aku bisa lakukan secara berbeda"	Deletion
150.	You know what happens to people who keep it all inside?	Kau tahu apa yang terjadi dengan orang-orang yang selalu menyimpan semuanya di dalam sendiri?	Expansion
151.	They get old and they get sad and they get weird.	Mereka menua, jadi sedih dan jadi aneh.	Deletion
152.	And drive a unicorn around and just sing all the time.	Dan menunggangi unicorn serta bernyanyi setiap saat.	Imitation
153.	No, I was being , mean.	Buka, maksudnya aku nyindir kamu.	Paraphrase
154.	Hey, I'm Peter.	Hei, aku Peter.	Imitation

No	SL	TL	STRATEGY
155.	What are you drinking?	Apa yang kau minum?	Transfer
156.	Oh, I'll have another pink wine.	Oh, aku mau minum anggur merah jambu lagi.	Expansion
157.	I like your glasses	Aku suka kacamatamu	Transfer
158.	It's probably better that you don't come to the party.	Mungkin lebih baik kau tidak usah dating ke pesta.	Transfer
159.	That means more breasts for me.	Itu berarti makin banyak cewek untukku.	Transcription
160.	You better step down, son.	Mending kau mundur, nak.	Paraphrase
161.	You're taking this whole thing too far.	Kau sudah mulai kelewatan.	Transcription
162.	I-I'm serious.	Aku serius.	Deletion
163.	Hold me back. Hold me back!	Pegangi aku, Pegangi!	Transfer
164.	Schmidt, we're going to the party. Relax.	Schmidt, kita akan ke pesta. Santai.	Transfer
165.	Ah, totally, Broseph!	Tentu saja Broseph!	Transcription
166.	It's no big deal.	Bukan masalah besar.	Transfer
167.	It's behind me.	Sudah lewat.	Transcription
168.	Yeah. There it is.	Ya, baiklah.	Paraphrase
169.	I laughed, I smiled, I said needed rebound sex.	Aku tertawa, tersenyum aku bilang butuh seks rebound.	Deletion
170.	He asked me out.	Dia mengajakku kencan.	Paraphrase
171.	You got it, girl.	Bagus sekali.	Paraphrase
172.	You did good. Yeah, you put it..	Kerjamu bagus	Condensation
173.	She's on fire	Dia bersemangat	Paraphrase
174.	What, are you model or something?	Apa kamu seorang model?	Deletion
175.	You know, are you warm? I'm a little I'm a little warm right now.	Apa kamu kepanasan? Aku sedikit kepanasan sekarang.	Deletion
176.	Can I hit you up with some tea?	Boleh kutawarkan the?	Paraphrase

No	SL	TL	STRATEGY
177.	How good is that? For real. What?	Bagus bukan?	Condensation
178.	Little P-mint tea	The P-mint yang kecil	Imitation
179.	I wasn't talking about putting anything on your face.	Aku tak berbicara apapun seputar meletakkan apapun di wajahmu.	Transfer
180.	Douchebag	Toples brengsek	Transcription
181.	Jess is by far the best person that I know.	Jess adalah orang terbaik yang kutahu.	Deletion
182.	Here you go.	Ini dia.	Paraphrase
183.	I fell of my hells.	Aku terjatuh dari sepatu hak tinggiku.	Transcription
184.	No. come on. Get up.	Ayo, bangun.	Deletion
185.	What if I have nothing to talk about?	Gimana kalau aku tak punya satupun yang dibicarakan?	Expansion
186.	Then you go to the bathroom and you call me.	Maka kau pergi ke kamar kecil dank au meneleponku.	Transfer
187.	Okay. Let's go. Come on.	Oke, ayo.	Deletion
188.	I think I'm almost finished out here	Aku baru mau pulang	Transcription
189.	Okay, are we doing this here, like, now?	Apa kita harus membicarakan itu di sini, sekarang?	Deletion
190.	Get along, little doggie!	Yang akur, anjing kecil!	Paraphrase
191.	Stay in touch, Schmidt.	Sampai ketemu, Schmidt.	Paraphrase
192.	This is our night. This is our night!	Ini malam kita!	Deletion
193.	We're here, Jess! We're here.	Kami di sini Jess!	Deletion
194.	Here for the date.. date thing.	Untuk kencannya.	Condensation
195.	We like you.	Kami menyukaimu.	Transfer
196.	It's cool. It's very, very cool.	Tak apa, sungguh tak apa.	Condensation

No	SL	TL	STRATEGY
197.	I'm not uh, I'm not participating in this.	Aku gak mau ikutan ini.	Condensation
198.	You have to leave.. now. All of you.	Kalian harus pergi sekarang, semuanya.	Transfer